



Bulletin informative de Interlingua in Brasil.

Sexte COBINTER, le 6-te Conferentia Brasilian de Interlingua, a João Pessoa-PB, 25 a 28 de Julio 96.



João Pessoa – Vista panoramic del bellissime plagia de Tambaú.

**NOVAS Notícias Nouvelles Notizie News
Novosti Nyheter Nachrichten Noticias
Notícies HOBOCTИ**



CHILE ha justo entrate in le MERCOSUD, le Mercato Commun Sudamerican. Usque octobre omne accordos sera adaptate al realitate del economia chilean. In le reunion de Buenos Aires (Argentina) on ha anque approbate le entrada de Bolivia, ora con inflation dominate, pro le anno 1997. Argentina lassava le Presidentia del Consilio e ora Brasil lo assume durante un semestre.

Finalmente on ha oficialmente create le **CPLP – Comunitate del Pais de Lingua Portugese**. Le accordo era signate per le governamentos del 7 pais lusophone a Lisbona (Portugal). Le prime Presidente del CPLP es originari ab Angola.

Aprender linguas es cultura, saper interlingua es evolution !



On ha justo inaugurate le **Olympiade** a **Atlanta**, SUA. Malgrado que le nationes va al evento pro competition, on spera un revivificar del spirito olympic del participation pacific.

Brasil va realizar su electiones pro deputatos statal. Le election sera in octobre e on attende un participation de plus que 100 milliones de personas.

UBI ha justo lanceate le **Curso Postal de Interlingua** in espaniol. Le version hispanic es un obra de Peter Gopsill e traduction de Gilson Passos, con parve adaptations. Illo sera inviate a qualche interlinguistas brasilian e international.

Attention: Le data-limite pro le inscription in le **Adressario de interlingua 1996** va terminar le 1 de septembre. Si vos ancora non lo faceva, hasta lo !

Gilson Passos ora finiva tote le capitulos del EVANGELIO secundo SANCTE JOHANNES. Ille va facer iste seriose traduction insimul con le pastor evangelic Paolo Castellina de Suissa. Actualmente on attende con anxietate le version interlinguista del Biblia, al minus del Nove Testamento. Vamos cooperar ! Geraldo Leite, ab João Pessoa anque collabora con Gilson. Iste labor merita tote vostre disciplina.

Splendide es le nove aspecto graphic del informativo ukrainian – *Fenestra in futuro*. Le Redactor es **Volodymir Hominets**, qui merita omne applausos. Le FiF es con typographia nove, qualche illustrationes e un editorial scripte in ukrainiano. Il ha anque un version in interlingua del mythos

slave. Un belle exemplo pro altere organisationes de como melhorar un informativo.

Interfundo: R.M. = 11; Summa = R\$ 421.

O mundo inteiro aceita o inglês como língua internacional ?

Fonte: Informativo CONTACTO nº 01, Inglaterra.
Traduction: Gilson Passos – Vitoria-ES.

Em primeiro lugar a gente deve perguntar por que os ingleses obrigam suas crianças a aprender nas escolas o francês, o alemão, o espanhol ou o italiano se é verdade que “o mundo inteiro aceita o inglês como língua internacional”. Poder-se-ia perguntar porque a BBC de Londres irradia seus programas em 40 línguas diferentes se o inglês é a língua universal.

As pessoas frequentemente supõem que se pode ir a qualquer país e encontrar alguém que fale inglês pelas ruas. É certo que em países com baixas populações onde se ensina inglês por mais de dez anos como a Escandinávia e a Holanda, o inglês é muito usado e entendido.

Mas afora estes pequenos países, pode-se geralmente encontrar pessoas que falem inglês somente em centros turísticos ou nos grandes hotéis. Tente encontrar um motorista de ônibus, um garagista ou enfermeira na Itália, Espanha, Rússia, China, Colômbia ou Tailândia que fale inglês !!

Pelo fato de haver tantas pessoas falando inglês em entrevistas na rádio e na televisão britânica não é prova da internacionalidade porque os entrevistadores procuram primeiramente alguém que saiba inglês !! Também é verdade que muitos turistas que visitam a Grã-Bretanha falam o inglês. Talvez a razão de sua visita seja precisamente para praticar a língua inglesa.

Embora existam muitos que falem o idioma inglês no mundo, ou como primeira ou segunda língua, talvez 10% do mundo, isto significa que 90% do mundo não fala inglês. John Tusa, o famoso locutor da BBC, escreveu uma carta do “Daily Telegraph” demonstrando a não-internacionalidade do inglês. Ele aceita que a adoção de uma língua comum no mundo moderno parece inevitável e útil, mas sua

Aprender linguas es cultura, saper interlingua es evolution !

experiência indica que as pessoas recebem notícias e informações em suas próprias línguas mais rapidamente do que em inglês. A Índia tem muito mais audiência nas emissões em hindi e urdu.

Desde que a BBC recomeçou a transmitir programas em albanês o “Serviço Mundial” estabeleceu uma audiência entre a metade da nação. Recente pesquisa no Vietnam mostrou que a maioria dos ouvintes sintonizam seus rádios para Londres não em inglês, mas em vietnamita. Nenhum destes resultados seria possível se a BBC transmitisse programas apenas em inglês. Sr. Tusa menciona um mundo onde há uma resistência diferente ao “vírus inglês”. Ele acha a ideia ridícula que o inglês ricamente divergente por todo o mundo constitua uma homogenização de língua à moda “McDonald’s”. Ele conclui sua carta, dizendo que qualquer viajante para a Ucrânia, Rússia, Ásia Central, América Latina e África, que pensa poder contar com o inglês para se comunicar, receberá certamente uma surpresa brutal.

Como ele observa, o inglês não é assim tão universal. Fora da Europa, o inglês não é supremo. Por exemplo, no dia 6 de Fevereiro de 1990, o Estado do Arizona declarou o inglês não mais a única língua oficial, dando status oficial também ao espanhol. Em seguida, no dia 28 de maio de 1990, o Estado de Utar Pradesh (Índia) declarou que o uso do inglês na administração oficial foi proibido. O inglês, como o francês, o alemão e o espanhol são apenas grandes línguas de expressão cultural usadas em larga escala, porém não em escala planetária.

Reaction del Lector

“Senior le Redactor;

Forsan il es a considerar un **idiotismo** quando on desira le nomines personal e geographic orthographiate per majusculas (Internovas-48, junio/96).

Il es ver que le differentia ab un minuscula es minimal, e que le problemas pro le posta de trovar le destinatario equalmente es minimal. Ma le impression psychologic es maximal, proque on considera los un error e allora subito ha dubita, si le resto del nomine/adresse es correcte.

Memora que nove interessatos de interlingua non ha un ample correspondentia con le resto del mundo e non cognosce le costumes local de orthographia. Illes trova le addresses in varie revistas de interlingua, e illos non debe dubitar, si le adresse indicate es correcte.

Il ha assatis a acclarar como scriber un lettera ben formulate, como titular le destinatario, qual es le porto, etc.

Mesmo si rationalisationes sovente es bon, isto non es valor pro omne casos.

Con salutes majusculæ.”

Thomas Breinstrup,
DANMARK.

(Invia vostre opinion, lettera al adresse del redaction. Vostre puncto de vista es importante).

Le Vestigios del Domo Auree de Roma.

Redigeva: Toma Macovei, ROMANIA.

NERON, filio del consule roman Dominius Ahenobarbarus e de Agrippina, adoptate per le Imperator Claudius, deveniva Imperator in 54, al etate de 17 annos, e regnava usque a 68 lassante in le Historia le memoria de uno imperator controverso.

Ab initio ille regnava con dulcor secundo le consilios de su Maestro, le philosopho Seneca, portante se como un Prince amico del artes, probante un admiration profunde del cultura grec. Ma ille es super toto celebre per su extravagantias e cruelitate. Ille faceva assassinar su semifratre Britannicus, Agrippina su matre, Octavia su sposa, fortiava Seneca e ben altere a suicidar se e persecutava le christianos. Ille era mesmo accusate de haber incendiate Roma in le scopo de contribuir su sumptuose residentia, le Domo Auree. In 68 un revolta militar politic per le Senatus, non cercava resister e prefereva suicidar se critante: **“Qual grande artista mori con me!”**.

Le tragedia que disrolava se le 17 de julio del anno 64 post JC es ben cognite, principalmente ab le romance – QUO VADIS ? – ubi le scriptor polonese Sienkewicz describeva lo sur le base del narrationes contemporanee. Iste die, un incendio eveniva in le quartiere del Circus Maximus, le plus grande del circos de Roma, inter le magazines plenate con materiales

Aprender linguas es cultura, saper interlingua es evolution !

combustibile. Le majoritate de domos essente construite in ligno, le flammæ propagava se detruente le duo tertios del urbe in un decena de dies.

Le autores latin, como Suetone e Dios Cassius in le sequente seculo accusava Neron de haber provocate intentionalmente iste incendio e, pro disculpar se coram le opinion public, de haber jectate le culpa sur le christianos. Hodie, on es minus affirmative, e on face remarcar que le incendios in Roma era frequente e le medios de combatter los inexistente. Nonobstante, Neron profitava iste incendio de 64 pro establir sur un parte del ruinas, e isto in un tempore multo breve, un palatio grandiose, e tanto magnific que on nominava lo le – Domo Auree.

On trovava in illo, salas de festino, tectos eboree que jectava perfumos; altere salas tornava sur illos mesme le jorno e in nocte como le mundo.

Tote isto era ancora nihil apud sites agreste, create sur le ordine del Imperator circa su Palatio e in plen urbe: forestes, lacos, pasturas populate de animales. Nulle besonio esser embarassate. Omne iste follias era pagate per le provincias que on exploitava sin vergonia.

Satisfacite, Neron declarava: “Io va esser logiate como un homine”. Tamen su domo non era finite quando ille suicidava e su successor expendeva ancora 50 milliones de sestercos equivalente al mesme summa in francos suisse hodie, solmente pro terminar lo.

Le Domo Auree non durava multo. Post Neron, le Imperatores Vespasiano e Titus demoliva un parte de illo, e lassava le resto al publico roman. Vespasiano dessicava le lavo pro construer le Colosseo, e Titus comenciava a establir sur le domo auree, thermas que Trajano aggrandiva plus tarde.

Le statua de Neron, situate al west del laco, superviveva a iste transformationes pro que on dava lo le attributos de Apollo. Ma pro que illo era facite de materiales preciose, illo dispareva post le invasiones barbare.

Domitianus e Heliogabalo essayava de refacer le Domo Auree un secunde gloria, ma le tempore jam habeva complite su obra. Le terra apportate per Titus e Trajano pro construer lor thermas rumpeva le voltas, plenava le salas. Post le destruction del barbaros, le thermas mesme era ruinate.

Completamente abandonate usque le fin del Medioevo, le ruinas del Domo Auree non plus interessava quicunque, quando un juvene homine nominate Raphael introduceva se con alicun amicos in "grottas" decorate de picturas, que era simplemente le salas restate vacue del Palatio de Neron.

Multo interessate per le ornamentos pingite sur le parietes, Raphael tosto celebre, inspirava se de illos in su compositiones e, pro que illos pareva un pauc bizarre, e que illos veniva de grottas, le adjectivo "grotesc" designava de alora illo que chocca per su aspecto inusual.



On debeva attender usque 1776 pro vider le autoritates de Roma interessar se a iste famose Palatio, retardo debite probabilemente a iste sorta de opprobio que pesava sur le memoria del triste Imperator que Neron esseva. Desde iste anno on cominciava le disembarasso systematic: illo que non era facile, nam a mesura que on removeva le terra plenante un sala, illo recadeva de lo per le voltas rumpite. In 1813 le labores era conducite per le governamento francese, ma illos era stoppate al cadita de Napoleon in 1814.

Hodie le governamento italian ha reprendite iste labores – ma il es ver – con alentamento, nam multe altere restorationes occupa le attention a Roma. Le visitator estranie lo discoperi per hasardo. Su entrada es dissimulate in le pede del collina ubi extende se le Parco de Trajano.

Il es regrattabile que le publico non es informate melio re le importantia de iste Palatio ruinate. Durante que le Coliseo toto proxime es plenante de visitatores de omne paisas, le Palatio de Neron situate a su pede resta deserte e silentiose. E tamen, qual evocation del passato iste corridores apena aclarate per

Aprender linguas es cultura, saper interlingua es evolution !

foramines, e in iste salas son parietes decorate.

Al lumine de un lampa electric on percipe ubique dallages, mosaicos e cumulo de terra collabite que continua a descender del jardin situate in supra.

Sur parietes con fundos blanc appare picturas mythologic, paisages del quales on cognosce le autor gratia a Plino. Su nomine era Fabullus, "artista grave e sever", assere Plinius, e qui consacrava tote su activitate a iste decoration pingente lo "con entusiasmo".

Le picturas venite al jorno durante le recente restorationes son multe diverse. On vide in illos guirlandas, arabescos, aves e mesmo personages inter le quales le archeologos crede recognoscer Neron, Poppea e altere personas del quales le romance QUO VADIS parla nos.

On demanda se pro que le ornamentos de auro e de argento que valeva su nomine a iste Palatio ha completamente disparite. Il es probabile que illos era prendite de Titus e Trajanus quando illes construeva lor thermas super le "Domo Auree" de lor predecessor. In omne tempores on ha lassate perder obras de arte, sculpturas e picturas, ma auro e argento nunquam.

Toma Macovei, ROMANIA.



ROMA - Le Colosseum, hodie ruinas del Coliseo.

Nota:

Le historico del DOMO AUREE e le tentativas de su restoration son le traduction de un reportage de Ric Berger, publicate in "Lecturas illustrate in interlingua", ubi se trova etiam un schizzo del loco, in le centro de Roma, ubi es situate le ruinas de iste olim famose Palatio.

Le Autor de iste essayo comprendeva melio pro que, in 1934, trovante se sur iste loco, con le "Guida di Roma" a mano, poteva visitar in detalio le vestigios

del Forum Roman, del Thermas de Titus e de Trajanus, del Foro de Trajano, del Coliseo e mesmo le loco del statua de Neron placiata in fronte al entrata del "Domo Auree", ma on dava a ille nulle information re le Palatio ipse de Neron.



ROMA – antique thermas.

Curso in espaniol

UBI, le Union Brazilian pro interlingua ha justo lanceate le version hispanophone del CURSO POSTAL, un obra cuje Autor es Prof. Peter Gopsill (Anglaterra) e traduction de Gilson Passos (Brasil).

Le manual ha le formato A4 in 40 paginas, e se destina al studiantes de interlingua cuje lingua materno es espaniol. Illo ha anque qualche illustrations, lo que face le curso plus interessante a aprender.

Le manual sera inviate gratuitamente pro hispanophonos. Tamen su precio es R\$ 2, equivalente a duo dollares statunitense. Obviamente le version recipeva alcun adaptations.



6-te COBINTER, le Sexte Conferentia Brazilian de Interlingua.

- João Pessoa-PB, 25-28 de Julio 1996.

- Centro Conferential:

**Escola de Atividades Pedro F Amaral
Rua Rodrigues Chaves 90 (Centro)**

Proxime al Placia del Palatio Governamental.

PROGRAMMA OFFICIAL

- JOVEDI, le 25 de Julio:

19:00h – Camera del Centro Conferential es disponibile pro mundar, organiser cosas, libros, placards, eventual expositiones de photos (Praga) e cartas postal.

20:00h – Le organisatores va livrar le materiales al participantes.

20:30h – Apertura Oficial:

- composition del Tabula
- apertura per le Presidente del UBI
- lectura del correspondencias de Benvenita al Conferentia
- Breve parolas del invitatos
- Gilson Passos va livrar le Certificatos de Approbation del curso de interlingua, nivello basic (5te Cobinter a Brasilia/95).

- VENERDI, le 26 de julio:

08:00/09:00h – jentaculo

09:00/09:30h – Discurso: "Es nostre litteratura satisfactori?" (Gilson Passos, Vitória-ES)

09:30/10:00h – Conversation (Waldson Pinheiro, Natal-RN)

Section ubi uno va practicar oralmente interlingua per conversaciones diverse.

10:00/10:15h – pausa

10:15/11:00h – Gruppo de Labor

- Inseniamento e Apprentissage de interlingua (Gilson Passos, Vitória-ES)

11:00/12:00h – Debatto in portugese:

- Divulgation per medio de cursos
- expansion del movimento verso altere Statos e Paisas (Ramiro B. de Castro, Brasilia-DF).

12:00/14:00h – lunch

14:30/15:00h – Breve Reportos del Representantes statal e municipal del UBI

15:00/15:30h – Discurso: "Le uso de libros didactic in le cameras de classe" (Carlos Henrique, Salvador-BA)

15:30/16:00h – Reporto del Presidente del UBI super le 11-me Conferentia International de Interlingua in Praga, Republica Tchech in Augusto de 1995 (Ramiro B. de Castro, Brasilia-DF)

16:00/16:15h – pausa

16:15/18:15h – Exames de Banca – NIVELLO BASIC

Le candidatos facera le testes oral e scripte

Examinatores:

Prof Waldson Pinheiro (Natal-RN), e

Prof. Gilson Passos (Vitória-ES).

-Bibliographia indicate:

Dicionário Português- Interlingua, Euclides Bordignon, ed. UPF, Dicionário Interlingua-Português, Waldson Pinheiro, ed. UPF, Interlingua a solução natural, Waldson Pinheiro, ed. UBI e Curso intensivo de interlingua, Ramiro Castro, ed. UBI.

Nota: Le examinato potera consultar le dictionario, salvo le parte grammatical.

19:30/20:00h – Cena (dinar)

- Confraternisation.

- SABBATO, le 27 de julio:

08:00/09:00h – jentaculo

09:00/09:30h – Discurso: le importantia del inseniamento de interlingua (Geraldo Leite, João Pessoa-PB)

09:30h – Assembleia General – prime appello

10:00h – Assembleia General – secunde e ultime appello:

- a) Presentation del Reporto del Activitates per le Presidente del UBI;
- b) Presentation del financias del UBI a omne interessatos;
- c) Election del nove Directorio del UBI pro le periodo julio/96 a julio/99. Postea, lectura del votos per correspondentia
- d) Scriptura del Acta del Election e signatura de illo per omne presentes
- e) Presentation del nove Directores e del Plan de Trabalho pro le triennio.

Circa 12:00h – Clausura del Assembleia.

12:00/14:00h – lunch

14:30/15:00h – Conversation (Waldson Pinheiro, Natal-RN)

15:00/15:15h – Confirmation del citates-sede pro le proxime COBINTERS e indication de altere urbes futur. On va profitar pro indicar membros pro le GOP-Gruppo Organisatori Permanente

15:15/15:45h – Discurso: Internet e su uso informatic pro interlingua (Rafael Scapin, Descalvado-SP)

15:45/16:00h – Pausa

Aprender linguas es cultura, saper interlingua es evolution !

16:00/18:00h – Exames de Tabula – NIVELLO INTERMEDIARI. Le candidatos va facer le tests oral e scripte.

Examinatores:

Prof Waldson Pinheiro (Natal-RN), e

Prof. Gilson Passos (Vitória-ES).

-Bibliographia indicate:

Interlingua e prime vista, Alexander Gode, Gramática de Interlingua em 30 Lições, Rui Mariano, Revista PANORAMA, diverse textos, Informativo INTERNOVAS, varie numeros.

18:00h – Clausura del Conferentia

19:00/20:00h – cena (dinar)

21:00h – Uno va visitar un grupo folkloric typic. Al mesme tempore un bon loco pro amuser se e dansar le “forró” nordestin.

- DOMINICA, le 28 de julio:

09:00h – Promenada touristic (locos historic, attractions touristic diverse, plagias, etc).

12:30h – Lunch del Adeo.

Organisator Local:

Geraldo G Leite

Tel: 224-4871.

Arrangiator:

UBI, Union Brazilian pro interlingua.

Atenção, Representantes !

Com a aleição da nova Diretoria da UBI agora em julho, durante a Sexta Conferência Brasileira de interlingua e conforme o que diz o Estatuto, alertamos todos os Representantes que o período de Representação em seus Estados e Municípios vai terminar automaticamente junto com o mandato da antiga Diretoria.

Aqueles que desejarem continuar representando a UBI deverão escrever à atual Diretoria solicitando a ficha para preenchimento. Os que não o fizerem, terão suas representações canceladas.

Substantivos

Fonte: Grammatica de interlingua, Karel Wilgenhof, Nederland, 1973.

1] Os substantivos não se distinguem pelos gêneros. Só em nomes de seres humanos e animais o –A final pode indicar o feminino e o – O final o masculino.

Ex: amico/amica, maestro/maestra, italiano/italiana, catto/catta.

Obs: Os nomes de pessoas femininas podem derivar-se também pelos sufixos -ESSA e -RICE.

Ex: director/directrice, poeta/poetessa, conte/contessa, patrono/patronessa, venditor/venditrice, cantator/cantatrice, dansator/dansatrice.

2] O plural se faz normalmente pela adição de -S após as palavras que terminam em vogais e -ES depois de palavras terminadas em consoantes.

Ex: lingua/linguas, mar/mares, action/actiones, parola/parolas.

Obs: Para conservar a pronúncia do -C final, escreve-se -CHES no plural.

Ex: choc/choches.

3] Diversas palavras estrangeiras terminadas em consoantes não-sibilantes (s, x, z) tem o plural em -S (porém -ES não está incorreto em tais casos), em particular se esta for a final plural na língua original.

Ex: chauffeur, chef, drug, dossier, film, interview, record, reservoir, saison, souvenir, tank, test, ticket, tunnel, wagon.

4] As palavras científicas que terminam em -ITIS e -SIS, se faz o plural mudando essas finais para -ITES e -SES.

Ex: neurosis/neuroses, synopsis/synopses, hepatitis/hepatites, oasis/oases.

5] Substantivos compostos com um segundo elemento no plural não tem uma forma plural distinta.

Ex: un guardacostas – duo guardacostas, un paracolpos – duo paracolpos, un oculares – duo oculares.

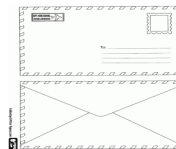
6] O plural não influencia a acentuação.

Ex: arbore – arbores, actor – actores, familia – familias – familiar.

7] Os substantivos não declinam; não existem casos de declinação. O genitivo e o dativo de algumas línguas se exprimem pelas preposições DE e A.

Ex: Le Presidente del Republica debe mantener le leges del Stato.

Nos ha pagate al fabrica pro le merces que illo habeva fornite a nos.



CORRESPONDENTIAS, LETTERAS:

UBI - 5 de julio

"Car collega R. C.: Soniar, malgrado le desillusiones; camminar, malgrado le obstaculos; luctar, malgrado le barrieras; creder, supra toto. Felice Anniversario 29 07".

Paolo Castellina (Borgonovo/SUISSA) 2 julio via internet

"Gratias pro le semper punctual invio de vostre revista brasilian. In re le traduction del Evangelio secundo Johannes, certamente io poterea adjutar le, si ille lo desira. Plure tentativas de traducer le Nove Testamento esseva facite, ma nemo lo terminava. In omne caso necuno ancora comenciava con le Evangelio secundo Johannes. On deberea coordinar tite uste effortios. Si vos vole, e si vos essaya traducer seriosemente le Nove Testamento, io poterea mandar vos le material que io jam possede."

Gilson Passos (Vitoria-ES/BRASIL) 3 julio

"Io ha justo recipite le bulletin INTERNOVAS e le Programma Official del 6te COBINTER. Il serea un redundantia dicer te de nove super le qualitate e alte nivello de ambe materiales inviate. Multo me placiava le articulo – *João Pessoa, você merece!* - . E le spatio usate con informationes grammatical ex le IED es bastante utile, principalmente pro illes qui non maestra le lingua anglese e non pote comprar lo. Si tosto que io finira le traduction del Evangelio secundo Sancte Johannes, io scribera a Paolo Castellina e le inviara un copia."

Toma Macovei (Mizil/ROMANIA) 3 de julio

"Io non trova parolas plus adequate pro sublinear sufficientemente le contribution a parte valorose del redaction del INTERNOVAS al promover de interlingua. Felice die ha essite celle in le qual io ha dirigite mi passion creative in iste meraviliose lingua verso vostre redaction. Interlingua es tanto simile al romaniano que pote esser inseniante in 2-3 menses. Un ancian collega al Facultate de Latino, Prof. Dr. Gheorghe Bulgăr ha comprehendite le valor exceptional de interlingua como lingua auxiliar commun. Ille labora in un section del Instituto Linguistic del Academia. Gratias pro le ultime numeros interessante de INTERNOVAS 43, 45 e 47."

Volodymir Hominets (Nizhyn/UKRAINA) 10 junio

"Multissime gratias pro tu letteras con numeros 44, 45,46, 47 de INTERNOVAS. Gratias pro consilios pro edition de FiF. Io invia te 5te numero de FiF. Con Salutes."

Rachid Dahmani (Sour El Ghozlane/ALGERIA) 21 julio

"Primo, gratias pro le interessante copias del Internovas. Io ha finite le traduction del folietto in arabe e io ha decidite de te inviar lo."

Frank Esterhill (New York/SUA), 15 julio

"Multe gratias pro le numero 48 de INTERNOVAS, le programma del Sexte COBINTER, e le scheda de inscription pro le nove Adressario de Interlingua !".

Leland Yeager (Alabama/SUA) 17 maio

"Salutes ab le litoral del Golfo de Mexico, que io vide pro le prime vice in mi vita. Io es in Gulf Shores, Alabama."

Ingvar Stenström (Varberg/SVEDIA) 17 maio

"Io include mi subscription pro le Adressario. Illo vale incambiate pro annos sequente."

Piet Cleij (Bilthoven/NEDERLAND) 22 maio

"Gratias pro tu lettera plus annexes. Gratias special pro le ultime numero del INTERNOVAS, que ha un aspecto multo attractive e que contine le invitation al Sexte Conferentia Brazilian de interlingua. Io desira al organisatores e al participantes discussiones e conversationes utile, fructuose e agradabile."

Valdenir Araujo (Santarém-PA/BRASIL) 27 maio

"Recebi todo o material sobre a interlingua: Dicionário (int/Port e Port/Int). Agradeço muito. Será de muita utilidade para mim. Aguardo ansiosamente a chegada de julho para participar da COBINTER em João Pessoa."

Baltazar Coelho (Cascavel-PR/BRASIL) 28 maio

"Sabbato retro io recipeva con placer le libros sollicitate. Multe gratias. Io desira multo obtener major cognoscentia super grammatica de interlingua. Vostre Curso Intensivo es interessante, ma non me suffice. Anque pro me, il es necessari un bon dictionario portugese-interlingua. Incluso, seque mi inscription como membro effectivo pro le UBI".

Viktor Tchernavsky (Alapayevsk/RUSSIA) 13 maio

"Multe gratias pro tu lettera del 25 de april e duo numeros de INTERNOVAS 44 e 45. Anque gratias pro 3 copias del scheda de inscription pro le Adressario. Le contento de INTERNOVAS es sempre multo interessante e utile. Actualmente como tu scribeva in un de iste numeros del INTERNOVAS, illo progrede e nunc nos vide alique plus belle que antea. Il es plus bon exemplo pro me. Un cosa que me discoragiava es que tu usa differente litteras, specialmente difficile a leger; son pro me gothic. Ma io pensa que iste novationes da plus interesse a tote le informativo. Tu publicava le indices del publicationes de ancian numeros del INTERNOVAS. Io vide que il era multes que son plus interessante (....) o forsan, on pote editar un libro separate del publicationes bon del INTERNOVAS. Il serea plus bon o plus utile libro pro multes legente in interlingua."

Raimundo Dourado (Boa Vista-RR/BRASIL) 31 maio

"Io regratias pro le numeros 46 e 47 del INTERNOVAS e le numero 1 de PANORAMA con multe articulos interessante. Per favor, invia me le Adressario/95. Gratias !"

Thomas Breinstrup (Taastrup/DANMARK) 2 junio

"Multe gratias pro tu lettera arrivate ante alcun dies, con le INTERNOVAS le plus recente e le altere annexos. Io ha studiate con grande interesse le programma pro le COBINTER."

Gilson Passos (Vitoria-ES/BRASIL) 3 junio

"Ecce le dece prime capitulos del Evangelio secundo Johannes, cuje labor io decideva interprendre. Il me pare que non solmente tu recipe le letteras per le posta in retardo, nam le integre Brasil ora reclama le mal servicio prestate per le posta con relation al livraison de correspondentias."

Frits Goukuil (Beekbergen/NEDERLAND) 11 junio

"Triste que tu non vole acceptar Florinos de Libro. Illos ha le valor de un florino nederlandese, al momento le plus stabile moneta in le mundo. Si tu alcun annos retro ha comprate FdL tu nunc deveni ric e poteva facer multe cosas pro interlingua. Per le FdL on anque pote pagar abonamento pro PANORAMA presso Louise. Alcun septimanas retro io recipeva 20\$ illos nunc ha le valor de f\$ 32. Le porto postal se ha elevate in mi platte pais. Assi io scribe nunc cartas que es minus costose."

Ümit Kiliç (Istanbul/TURCHIA) 15 junio
"Multe gratias pro INTERNOVAS. Il es sempre un placer a leger lo in interlingua. Io continua mi studios con mi alumnos. Io ha 11 alumnos nunc. Io anque scribe le Dictionario Turco-Interlingua. Probabilemente illo essera finite in octobre. Io spera que le 6-te COBINTER essera un successo gigante."

Euclides Bordignon (Passo Fundo-RS/BRASIL) 25 junio

"Os exemplares do DPI, que se achavam na UMI e que, por solicitação minha foram enviados à UBI, peço-lhe contabilizar seu valor respectivo como doação ao INTERFUNDO. Aproveito para louvar a excelência de INTERNOVAS, quer em seu conteúdo quer em sua apresentação gráfica, obra de muito bom gosto que revela a dedicação dos colegas empenhados na sua redação e edição. Parabéns !"

Frits Goudkuil (Beekbergen/NEDERLAND) 2 julio

"Gratias pro INTERNOVAS e le programma del 6te Conferentia Brazilian e de plus 9 CRI."

Rafael Scapin (Descalvado-SP/BRASIL) 4 julio

"Estou muito triste em não poder participar da 6ª COBINTER no fim deste mês. Nossas aulas foram prorrogadas até meados de agosto devido à greve. Estou enviando-lhe uma mensagem de Paolo Castellina via internet."

Raimundo Dourado (Boa Vista-RR/BRASIL) 4 julio

"Recebi hoje um exemplar do Adressario, INTERNOVAS 48 e o Programma Official da 6ª COBINTER. Quero agradecer e elogiar o trabalho da interlingua no Brasil. Sua equipe merece apoio e aplauso. Muito sucesso em João Pessoa-PB."

U B I - União Brasileira pró Interlingua

A União Brasileira de Interlingua, fundada em 28 de julho de 1990, é uma associação cultural sem fins lucrativos, que tem por objetivo divulgar e ensinar a interlingua em nosso país.

Diretoria:

PRESIDENTE [Ramiro B de Castro]
SECRETÁRIO [Gilson V. B. Passos]
TESOUREIRO [vacante].

PATRONOS:

Prof. Waldson Pinheiro (Natal-RN).

Aprender linguas es cultura, saper interlingua es evolution !

Prof. Euclides Bordignon (Passo Fundo-RS)
Prof. Gilson Passos (Vitória-ES).

Representantes - UBI

Há diversos tipos de representantes: O representante estadual, municipal, local e regional.

Belo Horizonte-MG

Feliciano R. Cangue [universitário]
Caixa Postal 1700
30161-970 Belo Horizonte-MG
Telephono: 031 451-2433.

Brasília-DF

UBI – Union Brazilian de Interlingua
caixa postal 02-0178
70001-970 Brasilia-DF,
Telephono: (061) 314-5425 (Ramiro).

Ceará-CE

Paulo Amorim Cardoso (emérito)
Caixa postal 12162
80021-970 Fortaleza-CE
Telephono: 085 243-1744.

Descalvado-SP

Rafael Humberto Scapin [universitário]
Rua XV de Novembro 272
13690-000 Descalvado-SP
Telephono: 019 583-2236.

Espírito Santo - ES

Gilson Villas Bôas Passos (professor emerite)
Rua José Neves Cypreste 165 – Ed. Regia Maris, apto 301 (Jardim da Penha)
29060 Vitória – ES
Telephono: (027) 225-6532

Paraíba-PB

Geraldo Gonçalves Leite
Rua Francisco Moura 820-Ed. San Sebastian
apto 201 (Jardim 13 de Maio)
58025-650 João Pessoa-PB

Monteiro Lobato-SP

Newton Menezes Julio [empresário]
Rua Abilio Pereira Dias 251
12250-000 Monteiro Lobato-SP
Telephono: 012 379-1345.

Rio Grande do Norte-RN

Waldson Pinheiro (emérito)
Rua Coronel Santos 212
[Lagoa Nova]
59075-190 Natal-RN
Tel (084) 231-1068.

Rio Grande do Sul-RS

Euclides Bordignon (professor emerite)
Caixa postal 241
99001 – Passo Fundo –RS.
Telephono: (054) 313-3451.

Roraima-RR

Raimundo Dourado (Assessor Legislativo)
Caixa Postal 61
69300-970 Boa Vista – RR
Tel: (095) 224-2301.

Salvador-BA

Carlos Henrique Souza [Universitário]
Rua Alto do Saldanha 32 (Brotas)
40280-070 Salvador – BA
Tel: (071) 358-5877.

Santarém-PA

Valdenir Araújo Pessoa (universitário)
Av. Dom Frederico Costa nº 785 (Prainha)
68100-300 Santarém – PA
Tel: (091) 522-1624.

Condição Básica:

Para ser Representante da UBI em sua cidade ou Estado, é preciso primeiro estar associado. Maiores informações e outros detalhes, escreva-nos.



Que é interlingua ?

Em 1951 um grupo de lingüistas europeus e americanos, após longa análise dos projetos de língua auxiliar internacional, concluiu que o vocabulário latino é a herança comum a todos os idiomas ocidentais e em conjunto com a terminologia científica de origem grega, constitui o veículo geral de comunicação da moderna civilização tecnológica mundial.

A serviço desse riquíssimo vocabulário foi posta uma gramática reduzida, espelhada na evolução da linguagem humana, que tende sempre mais para a simplificação. Assim surgiu a INTERLINGUA, apresentada inicialmente em 2 obras básicas, que são: "*Interlingua English Dictionary*", com 27 mil palavras e "*Interlingua Grammar*".

Aprender linguas es cultura, saper interlingua es evolution !

A interlíngua é totalmente natural, apresentando sons e escrita agradáveis. Cada palavra é adotada, desde que seja comum a pelo menos 3 das **línguas de controle**: inglês, francês, italiano, espanhol/português. Se não existe uma palavra comum, então decidem as **línguas de consulta**: alemão, russo e latim.

A humanidade caminha para um mundo sem fronteiras. Aí estão a ONU, a União Europeia, o NAFTA, o MERCOSUL, etc. A comunicação verbal do pensamento esbarra, porém, na existência de 2.800 línguas e 8.000 dialetos.

Urge, pois, a adoção natural da interlíngua como **língua-ponte** nas relações internacionais. Um bilhão de pessoas que falam português, espanhol, italiano, francês, romeno, etc e os anglófonos entendem um texto técnico em interlíngua **sem qualquer estudo prévio**. Ela também é **reconhecível** aos falantes de línguas germânicas e eslavas.

Para os povos da Ásia e África, a interlíngua é de facto o denominador comum, uma chave que abre a porta das línguas ocidentais, e portanto da ciência e tecnologia. A divulgação da interlíngua é liderada pela UMI (Union Mundial pro Interlingua), cuja sede está na Alemanha. No Brasil, a sua representante é a UBI.



¿ Qué es interlingua ?

En 1951 un grupo de lingüistas europeos y americanos, después de gran análisis de los proyectos de lengua auxiliar internacional, concluyó que el vocabulario latino es la herencia común a todos los idiomas occidentales, y juntamente con la terminología científica de origen griega, constituye el vehículo general de comunicación de la moderna civilización mundial.

A servicio de este riquísimo vocabulário ha sido puesta una gramática sencilla, reflejada en la evolución del lenguaje humano, que tiene tendencias siempre más hacia la simplificación.

Así surgió la INTERLINGUA, presentada inicialmente en dos obras básicas: *Interlingua*

English Dictionary con 27000 palabras internacionales, y *Interlingua Grammar*.

Interlingua es totalmente natural, presentando sonidos y escritura agradables. Cada palabra es adoptada, si es común al menos a tres de entre las **lenguas de control**: inglés, francés, italiano, español/portugués. Si no hay una palabra común, entonces deciden los **idiomas de consulta**: alemán, ruso y latín.

La humanidad camina hacia un mundo sin fronteras. He aquí la ONU, la Unión Europea. NAFTA, MERCOSUR, etc. La comunicación entre las naciones, todavía, es problemática debido a la existencia de 2.800 lenguas y 8.000 dialectos. Urge la adopción natural de interlingua como una lengua-puente en las relaciones internacionales.

Los 900 millones que hablan portugués, español, francés, italiano, rumano, etc y los anglófonos comprenden un texto técnico en interlúngua sin estudio previo. La interlingua también es reconocible a los hablantes de las lenguas germánicas y eslavas.

Para los pueblos de Asia y África, interlingua es de hecho un denominador común, una llave que abre la puerta de los idiomas occidentales, y por lo tanto, de la ciencia y tecnología.

La divulgación de interlingua, en el campo internacional, es hecha por la UMI (Union Mundial pro Interlingua), cuya sede está en Alemania.

COBINTER:

As Conferências Brasileiras de Interlingua acontecem regularmente em julho. Veja o quadro geral:

- 1ª Brasília-DF, 27 a 29 de julho 1990.
- 2ª Brasília-DF, 26 a 28 de julho 1991.
- 3ª Passo Fundo-RS, 29 a 31 de julho 1992.
- 4ª Vitória-ES, 30 julho a 1 agosto 1993.
- 5ª Brasília-DF, 13 a 15 janeiro 1995.
- 6ª João Pessoa-PB, 25-28 de julho 1996.
- 7ª Salvador-BA, julho de 1997.
- 8ª Natal-RN, julho de 1998.

Aprender linguas es cultura, saper interlingua es evolution !

Interfundo

O Interfundo visa incentivar a edição de obras em português, espanhol e em interlingua, através das contribuições financeiras e doações monetárias dos Mecenases.

Basta depositar sua doação na conta bancária da UBI: Poupança número 632.992-0, Op. (Operação) 013, Agência cod. 2301-9, na Caixa Econômica Federal, Brasília-DF.

As iniciais dos contribuintes são registradas periodicamente nas páginas do INTERNOVAS. Através do Interfundo também é possível financiar viagens de interlinguistas brasileiros e sul-americanos às Conferências brasileiras e internacionais.

INTERNOVAS

Informativo oficial del UBI.
Fundate in januario 1990.

Redaction:

União Brasileira de Interlingua
Caixa postal 9678
70001-970 – Brasilia DF/ BRASIL.

INTERNOVAS es distribuite al omne membros del UBI, e al associations in le extero.

Abonamento Annual:

Brasil:

- | | |
|------------------|----------------------------------|
| - efectivo | R\$ 10 |
| - honorario | R\$ 100 |
| - patrono | R\$ 50 |
| - Studiante | R\$ 5 |
| - Parente | R\$ 5 |
| - Special | - nihil [offere servicio al UBI] |

Asia, Africa e America Latin, Europa Oriental, Grecia, Ukraina e Russia US\$ 5

Europa Occidental, SUA, Canada, Japon, paises nordic e Australia US\$ 10

UBI accepta omne monetas nordamerican e euroccidental, ultra florinos de libro e CRI. Pro anuncios, contacta le Redaction.

Es permittite photocopiar o reproducer le contento de INTERNOVAS pro uso in le inseniamento e documentation ubique in le mundo.

Iste bulletin es facite in portugese e interlingua. Appare cata duo menses con 12 paginas. Le redaction accepta contributiones,

ma se reserva le technica de reducir le spatio secundo le besonio.

Le Redaction recipe articulos e contributiones. Tamen, nos ha nulle responsabilitate a causa de articulos signate e illos pote mesmo expressar contento contrari al opinion del Directorio.

Nos face intercambio con le Associationes que edita su informativos o magazines. Criticas e opiniones es sempre benvenite !

Fonte de tote illustrationes es **wikipedia in portugese**. Anuncios al Redaction !

ANNUNCIOS:

1 pagina	R\$ 15
½ pagina	R\$ 10
¼ pagina	R\$ 08
1/8 pagina	R\$ 05

Quantitate: 200 exemplares.